Porównanie tłumaczeń Psalmów 138:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawidowy.\* Wysławiam\*\* Cię\*\*\* całym swym sercem, Wobec bogów\*\*\*\* będę Ci grał.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Psalm królewski, pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 144 :1-11. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Dziękuję Ci. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wysławiam Cię MT; Wysławiam Cię, JHWH 11QPs a Mss; Będę wysławiał Cię, Panie G. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) wobec bogów 11QPs a(kor.) MT, tj.: (1) wobec bóstw pogańskich, zob. <x>230 82:1</x>, 6;<x>230 86:8</x>;<x>230 97:7</x>; por. <x>230 18:50</x>;<x>230 57:10</x>;<x>230 96:3</x>; (2) wobec aniołów G, zob. <x>10 3:5</x>; <x>230 8:6</x>, por. wśród sędziów Tg. W 11QPs a Mss: wobec JHWH, Boga. [↑](#footnote-ref-5)